

# Kyoto Conference on Culture and the Environment:

## Seeking New Global Role for Japan

*A Future Agenda for the Global Partnership: Defining Culture as a Fundamental Factor of the Environmental Management*

Organized by : The Japan Foundation Co-organized by : Kyoto City Government  
Supported by : Association for Corporate Support of the Arts, Fondation France-Japon de l'EHESS,  
Kyoto City International Foundation  
Date & Time : December 10<sup>th</sup> (Thu.), 2009 13:30~16:30  
Venue : Kyoto Hotel Okura, "Sui-un" (North)



### ~Program~

<b>13:00</b>	<b>Venue opens</b>	<b>15:00-16:30</b>	<b>Panel Session</b>
			"Defining Culture as a Fundamental Factor of the Environmental Management – Suggestions of New Measurement from Kyoto"
<b>13:30-13:45</b>	<b>Opening Remarks</b>		Moderator: Sawako Takeuchi
	Daisaku Kadokawa (Mayor, Kyoto City) Kazuo Ogoura (President, The Japan Foundation)		Tadausz Adam Ozog (President Director, Nippo Corporation)
<b>13:45-14:00</b>	<b>Today's Agenda by the Chair</b>		Shigehiko Hattori (Chairman of the Board, SHIMADZU CORPORATION)
	Sawako Takeuchi (Professor, Graduate School of Engineering, Kyoto University) "Japan's New Role for the Global Society"		Alain Bucaille
<b>14:00-15:00</b>	<b>Keynote Addresses</b>		Atsushi Horiba (Chairman, President & CEO, HORIBA, Ltd.) Kazuo Ogoura (President, The Japan Foundation)
	Alain Bucaille (Senior Vice President, Research and Innovation, AREVA ) "Environmental Issues, CSR, and Culture: Citizens' View" Kichizaemon Raku (15th generation Kichizaemon ) "Collaboration between Arts and Corporations: Finding Links between Traditional Culture and CSR"	<b>16:30</b>	<b>Closing Remarks</b>
			(Language: Japanese and English with simultaneous interpretation)



The global society in the 21st century needs to come up immediately with comprehensive measures to tackle environmental problems. Faced with this challenge, citizens and businesses around the world have started to take a variety of actions. Under such international circumstances, we wonder how Japan can contribute to the world using its own unique features. It is a fact that people around the world use their individual "measurement" based on their unique cultures and histories to address environmental issues and take action against them.

From ancient times, Japanese people have expressed their admiration for nature through various art forms, including *waka* and *haiku* poetry, tea ceremony, flower arrangement and landscaping, all of which come from Japanese cultural aesthetic ideas such as *wabi*, *sabi* and *yugen*. Based on these ideas, people nurture their historical views and cultural values, and apply them to solve environmental problems or develop new technologies. We find Japanese companies do the same when they carry out corporate social responsibility programs to solve environmental problems and lead the 21st century.

At the Kyoto Conference, we will talk about the actions taken by companies in Kyoto and consider how to develop the "measurement" that links our two pillars – culture and the environment – with those companies.

Our discussion at the conference will include the following points.

On what kind of cultural and social backgrounds do businesses base their needs to address environmental issues in light of their CSR commitment?

What kind of action can businesses take to make a difference in society?

Businesses in Kyoto develop precise measuring instruments and nano-technologies, and are now considered to be world leaders in the area. However, they rely on Japanese culture and traditional crafts in many ways. Therefore, we will explore three fields – product development, high-tech innovation and CSR activities – to identify their unique cultural characteristics and use them to build a new business model for Japanese companies.

This will be a good opportunity for business operators in Kyoto to discuss such themes with international intellectuals and share their thoughts about collaboration between culture and the environment.

Through this dialog, we will develop a measurement for the advancement of Japanese environmental technologies in the 21st century" and create a framework through which we can support public and private environmental protection efforts.

We hope to welcome many international participants to the conference and have lively discussions with Kyoto-based enterprises.

**[Registration ] Please register by sending your name, affiliation, and telephone number via e-mail (oca@jpf.go.jp) or via FAX (03-5369-6041) by December 4<sup>th</sup>. Please make sure to enter "Symposium on December 10<sup>th</sup>" in the title when sending an e-mail. Admission fee Free.**

**[CONTACT]** "Culture and the Environment" office, Japanese Studies and Intellectual Exchange Dept., The Japan Foundation  
4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku Tokyo TEL:03-5369-6071/FAX:03-5369-6041/E-mail : oca@jpf.go.jp

# 「文化と環境」から日本の国際的役割を考える

地球社会の未来のために ～文化に根ざした地球環境への取組を探る～

Kyoto Conference on Culture and the Environment:

Seeking New Global Role for Japan

(通称 文化環境京都会議)

主催：国際交流基金 共催：京都市  
日時：平成21年12月10日(木)13:30～16:30  
会場：京都ホテルオークラ 翠雲の間(北)

後援：社団法人企業メセナ協議会  
財団法人京都市国際交流協会  
EHESS Paris日仏財団

## ～プログラム～

13:00 開場、受付開始

13:30-13:45 開会挨拶

門川 大作 (京都市長)  
小倉 和夫(国際交流基金理事長)

13:45-14:00 議長による問題提起

竹内 佐和子(京都大学工学研究科教授)  
「地球社会の未来のため、日本に何ができるか？」

14:00-15:00 基調講演

アラン・ビュカイユ(アレバ上席副社長兼研究・イノベーション事業本部長)  
「ヨーロッパにおける環境問題、CSRと文化  
～市民による受容の現状～」  
樂 吉左衛門(樂家第15代当主)  
「芸術と企業とのコラボレーション  
～伝統文化とCSRの接点を探る～」

15:00-16:30 パネル・セッション

「文化に根ざした地球環境への取組を探る～京都から新しい尺度(ものさし)の提案」  
モデレーター：竹内佐和子(京都大学工学研究科教授)  
タデウシュ・アダム・オジュグ(有限会社ニッポ代表取締役)  
服部 重彦 (株式会社島津製作所会長)  
アラン・ビュカイユ  
堀場 厚 (株式会社堀場製作所代表取締役会長兼社長)  
小倉 和夫(国際交流基金理事長)

16:30 閉会

(使用言語：日本語・英語 同時通訳)



JAPAN FOUNDATION 国際交流基金



21世紀の地球社会では、環境問題の解決に向けた包括的な取組が緊急の克服課題になっています。この課題解決のために、市民や企業の幅広い参加の動きが世界に広がっています。これらの世界中の取組のなかで、日本がその特徴を活かした取り組みをどのように示すことができるでしょうか。そもそも環境問題の認識については、世界中の人々がそれぞれ固有の文化や歴史に根ざした「尺度(ものさし)」をもって考え、行動しているという事実に留意する必要があります。日本文化においては、『幽玄』や『わび・さび』の美意識を背景とした、和歌・茶の湯・生け花・造園・俳句などのなかにも、日本人の自然を愛で慈しむ心が時代を超えて継承されています。これらの歴史観や文化価値は、環境問題のとらえ方や技術開発の基層と深く結び付いているでしょう。そうであれば、これからの環境問題の鍵を握る企業部門の社会的取り組みのなかにも、21世紀をリードする日本の産業の特徴を見出してはどうか。

今回は京都企業の活動を中心にみながら、「文化」と「環境」という二つの柱を結びつける「尺度(ものさし)」を京都企業とともに考えてみたいと思います。

今回開催する文化環境京都会議では、

- 1)企業CSRにおいて環境問題はどのような文化的・社会的背景の下に認識されているか
  - 2)企業が社会にインパクトをもたらすためには具体的にどのような活動が可能か
- について事例を含めた討議を展開する予定です。

京都の企業群は、精緻な計測機器の開発やナノレベルの先端技術の開発で世界をリードしています。一方、その基層を探せば、日本文化や伝統工芸と結びつきも多くみつけることができるでしょう。具体的には、製品開発や先端技術の開発、CSR活動の3つの分野からその特徴を洗い出し、これをもって日本企業の新しい経営モデルを構築する試みを展開していきます。こういったテーマで、京都の産業人が中心になって、文化と環境の新しい融合について世界の知識人と対話していただきたいと思います。

この対話を通じて、日本発の「21世紀の環境技術の尺度」を提示するとともに、このものさしを活用して、地球環境問題へ貢献する企業活動や市民の活動を応援する仕組みを作っていきたいと思います。京都産業の世界に向けた情報発信のために、広くご参加いただけることを期待しています。

**【お申し込み】** 件名を「12月10日文化環境京都会議」として、**12月4日(金)**までに、Eメール([oca@jpf.go.jp](mailto:oca@jpf.go.jp))もしくはFAX:03-5369-6041で氏名、所属、職業、電話番号を明記の上、お申し込み下さい。入場無料。

**【お問合せ】** 国際交流基金日本研究・知的交流部「文化と環境」事務局  
〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1 TEL:03-5369-6071/FAX:03-5369-6041/Eメール [oca@jpf.go.jp](mailto:oca@jpf.go.jp)